



Publicado por la División Cultural y Globalización de la Municipalidad de Tsukuba y editado por el Comité de Coordinadores de Relaciones Internacionales.

Dirección: 〒305-8555 Ibaraki ken Tsukuba shi Karima 2530-2 (Kenkyugakuen D32-2)
☎ 029-883-1111 ✉ ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp 🌐 www.city.tsukuba.ibaraki.jp

Una escena típica de invierno: El Bosque de Luz de Tsukuba

Uniando con las luces los deseos de restauración
Se vienen realizando variadas iluminaciones que adornan el invierno en los alrededores de la estación de Tsukuba. Desde este año a este evento se le dará el nombre de “El Bosque de Luz de Tsukuba” (Tsukuba hikari no mori). Con el apoyo de las empresas de los alrededores se estarán realizando varios eventos durante esta época, por lo que los invitamos a participar. También se presentará la marca símbolo que representará esta escena típica de esta área iluminada por diversas luces de LED y velas.
Fecha: hasta el lunes 9 de enero de 17:00 a 24:00
Lugar: Alrededores de la Estación de Tsukuba (área de Tsukuba Center)
Consultas:
Comité ejecutivo de animación frente a la estación
Tel: 080-6660-0298
Consejo de activación del área de Tsukuba Center
Tel: 029-883-0251
Estacionamiento: de pago (estacionamientos de los

alrededores)
➤ **Tres estaciones del Tsukuba Express están hermosamente iluminadas**
Fecha: hasta el viernes 3 de febrero *La estación Kenkyugakuen hasta el miércoles 29 de febrero.
Lugar: Frente a las estaciones de Midorino, Bampakukinenkoen, Kenkyugakuen
Consultas: Sección de promoción del TX y urbanismo
Tel: 029-883-1111
Estacionamiento: de pago (estacionamientos de los alrededores)
Iluminación en Yukari no mori
Fecha: hasta el sábado 31 de diciembre, de 17:00 a 22:00
Lugar: Yukari no mori (Toohigashi 676, Tsukuba)
Consultas: Yukari no mori Tel:029-847-7575
Estacionamiento: gratuito

Medidas pertinentes para la Radiación en Tsukuba

La ciudad de Tsukuba viene tomando diversas medidas para disipar las preocupaciones de los ciudadanos frente a los compuestos radioactivos liberados tras el accidente ocurrido en la planta nuclear Fukushima Daiichi. Les estamos informando de las principales medidas que se vienen realizando actualmente.

➤ **Medición estacionaria de la radiación atmosférica**
Se viene realizando la medición estacionaria de la radiación atmosférica en 151 locales dentro de la ciudad que corresponden a colegios, jardines de infancia, guarderías y parques. A la fecha actual de 14 de noviembre la radiación detectada a 100 cm de la superficie en los 151 lugares de muestreo fue entre 0.066 y 0.287 microSievert por hora.
➤ **Medición de la radiación en productos alimenticios**
La ciudad de Tsukuba ha introducido de manera particular un sistema de medición de radiación para productos alimenticios.

1) *Medición de compuestos radioactivos en ingredientes para almuerzos de escuelas, entre otros*

Utilizando este sistema de medición introducido por la ciudad de Tsukuba, se están realizando la medición de compuestos radioactivos en los ingredientes de comidas dirigidas a escuelas, jardines de infancia y guarderías. En el caso de los almuerzos de las escuelas, se realiza la medición de los ingredientes a utilizarse el día siguiente, y los resultados son publicados en la página web.

Consultas de almuerzos de escuelas y jardines de infancia: División de Salud y Educación

Consultas de almuerzos de guarderías: División de niños

2) *Medición de compuestos radioactivos en productos agropecuarios (previa reserva de turno)*

Se viene realizando la medición de compuestos radioactivos en productos agropecuarios producidos dentro de la ciudad (incluye vegetales de jardines caseros. No abarca productos de venta comercial). Para mayor detalle consultar directamente.

Modo de reservar turno: Reserva por teléfono al Departamento de Agricultura. Por cada familia se podrá evaluar una muestra por día.

Consultas: Medición de productos agropecuarios; Departamento de Agricultura.

3) *Elaboración de un mapa de radioactividad y descontaminación dentro de los jardines de infancia, guarderías, escuelas de primaria y secundaria públicas*

Realizando una medición minuciosa dentro de los jardines de infancia, guarderías, escuelas de primaria y secundaria públicas se viene elaborando los mapas de radiación que son publicados a través de la página web. En estos lugares se toma mayores precauciones ya que los niños están expuestos por largo tiempo, por ello se está realizando la descontaminación de los lugares que tengan una radiación mayor a 1 microSievert por hora cerca de la superficie, aparte de ello en otros casos padres de familiares y responsables están realizando labores de descontaminación según crean necesario.

➤ **Conferencias sobre radiación**
Se vienen realizando [Conferencias sobre Radiación] dirigidas a todos los ciudadanos. En adelante también se buscarán oportunidades para alcanzar información por parte de los especialistas.

➤ **Reunión social para la toma de medidas sobre la radiación en Tsukuba**

Se vienen realizando reuniones de coordinación con la participación de los expertos de las universidades e institutos de investigación de la ciudad para la toma de decisiones ante la radiación, teniendo en cuenta el aporte de los expertos del tema.

➤ **Pedidos al gobierno y TEPCO**

A través del Comité de Alcandías de la Prefectura de Ibaraki y otros, hemos realizado el fuerte pedido al gobierno de normas de seguridad uniformes así como un pronto trato para casos de contaminación radioactiva interna. También hemos pedido a TEPCO la pronta compensación total por costos de las medidas aplicadas y publicación de información, entre otros.

➤ **Iniciamos el préstamo de medidores de radiación (previa reserva de turno)**

Equipo: Monitor de radiación ambiental PA-1000 (Radi) HORIBA 10 máquinass

Especificaciones:

Método de detección: centelleo

Radiación a medir: rayos gamma

Error relativo: ±10%

Inicio: Desde el 5 de diciembre a partir de 8:30

Horario de atención: de 8:30 a 17:15; de lunes a viernes

Inicio de préstamos: a partir del martes 6 de diciembre

*No se atiende los feriados ni fin de año desde el 29 de diciembre al 3 de enero

Horarios de préstamo:

1) Desde 9:00 y regresarlo a las 12:00

2) Desde 13:30 y regresarlo a las 16:30

Reservaciones: Apersonarse a la Sección de prevención de radiación o por teléfono

*De haber muchas reservaciones quizá no se pueda prestar a todas las personas. Es un solo préstamo por familia y no pueden realizarse reservas por días consecutivos.

Información: Sección de prevención de radiación.

Tel:029-883-1345 (exclusivo para reservaciones)

➤ **Previsiones cercanas para evitar la radiación**

La cantidad de radioactividad detectada en Tsukuba no dificulta la vida diaria, pero para su mayor tranquilidad se les recomienda los siguientes puntos:

● Lavarse las manos y hacer gárgaras al regresar a casa

● Limpiar el polvo dentro de casa

● Tener cuidado que los niños no coman tierra (cantidades pequeñas no son de cuidado)

● Días secos y de viento fuerte, tener cuidado de no abrir mucho las ventanas (no hay problema para solear frazadas o secar ropa)

Sección de prevención de radiación Tel: 029-883-1111

En esta edición:

- ☺ Una escena típica de invierno: El Bosque de Luz de Tsukuba
- ☺ Medidas pertinentes para la Radiación en Tsukuba
- ☺ Ahorremos la Electricidad
- ☺ Inscripción para el Club de los Niños 2012
- ☺ Inscripción para el Subsidio de los Niños
- ☺ Farmacias (con prescripción médica) de guardia en feriados de Año Nuevo
- ☺ Información de Salud
- ☺ Una frase en Japonés
- ☺ Información de eventos
- ☺ Escuela para aprender a Esquiar hacia los Niños
- ☺ Escuela de la Naturaleza en el Monte de Tsukuba
- ☺ Información de la Biblioteca Central
- ☺ Clínicas dentales de guardia en feriados de Año Nuevo
- ☺ Consultas sobre impuestos
- ☺ Manejo de asuntos de las entidades públicas este fin de año
- ☺ Clínicas de guardia en feriados de Año Nuevo

Editores responsables de esta edición:

Marino S. Morikawa

y Cecilia Ono

Morikawa



Ahorremos la Electricidad

El esfuerzo por ahorrar la electricidad en este verano fue una oportunidad para ver nuestro estilo de vida. Le rogamos su colaboración para no sobregastar la electricidad en este invierno. El esfuerzo de cada ciudadano contribuirá también a la reducción del CO₂. No se esfuerce más de lo debido, pero haga lo posible en no gastar solamente la electricidad sino también la energía en general.

Les informaremos el resultado de su esfuerzo en el verano.

En Tsukuba se realizó en este verano el ahorro de la electricidad bajo la meta de "Prenda su Motivo del Ahorro en su Corazón".

En la ciudad, bajó un 21.7% (en la zona de Tokyo Denryoku, 14.9%) en el mes de julio y un 24.5% (Tokyo Denryoku, 16.8%) en el mes de agosto a comparación con el año anterior.

Información: División de Promoción de Medioambiente TEL029-883-1111

Inscripción para el Club de los Niños 2012

Horario de atención: lunes a viernes, después de clases hasta las 18:00
Durante vacaciones de primavera, verano e invierno: 8:30 a 18:00. Cerrado sábados, domingos y festivos y del 29 de diciembre al 3 de enero.
¿Quiénes pueden participar? Niños de 1° a 3° año de escuela primaria que puedan convivir en grupo y cuyos padres no puedan cuidar de ellos.
Costo mensual 4,000 yenes por niño al mes. (※ Hay el sistema de reducción o exención.)

Método de inscripción: La selección de los niños que pueden ingresar se realiza de acuerdo a la evaluación de los documentos. En caso de que el

número de aplicantes sobrepase al número de plazas, se restringirá el ingreso de los niños.

Llene el formulario de aplicación que se encuentra disponible en todos los Centros infantiles de la ciudad, en la Sección de servicios infantiles de la Alcaldía y en la página web de la ciudad de Tsukuba. Luego, entréguelo directamente en el Centro infantil de su elección entre el lunes 12 de diciembre de 2011 y el viernes 13 de enero de 2012.

Los periodos y métodos de aplicación de los Clubes infantiles privados varían entre sí. Pregunte directamente en el de su elección.

Informes: Ayuntamiento de Tsukuba, División de Menores Tel 029-883-1111

Inscripción para el Subsidio de los Niños

A partir del mes de octubre del 2011, el sistema de subsidio ha sido renovado, por lo tanto, será necesario que todas las personas se registren nuevamente.

Monto: De octubre, 2011 al mes de marzo, 2012
De 0 a menores de 3 años 15,000 yenes (tarifa única)
De 3 años hasta los estudiantes de primaria 10,000 yenes (A partir de su tercer hijo, 15,000 yenes)
Estudiantes de secundaria 10,000 yenes (tarifa única)
Condiciones modificadas:

Los menores que residen en el extranjero no corresponderán a recibir el subsidio, a menos se haya ido para estudiar (Ryugaku).

Para los menores que están en hospicio, los encargados de la institución recibirán el subsidio.

Si tienen tarifas no pagadas, se descontrá del subsidio.

Modo de inscripción: Inscribirse directamente en la División de menores o en cada centro de las ventanillas o enviarlo por correo hasta fines de marzo del 2012

Información División de menores. TEL029-883-1111

Farmacias (con prescripción médica) de guardia en feriados de Año Nuevo

***29/12** Asu Yakkyoku Tsukubaten (Takamihara 1-2-33 Tel: 029- 870-5071) y Imagawa Yakkyoku Tsukuba Amakuboten (Amakubo 1-1-6 Tel: 029-858-2877)

***30/12** Asu Yakkyoku Tsukubaten (Takamihara 1-2-33 Tel: 029- 870-5071), Gakuen Chozai Yakkyoku (Enokido 509-40 Tel: 029-837-2711) y Tsukuba Nishiodori Yakkyoku (Kaname 1069-5 Tel: 029- 877-1333)

***31/12** Imagawa Yakkyoku Tsukuba Kamiyokobaten (Kamiyokoba 2573-128 Tel: 029- 837-2411), Gakuen Chozai Yakkyoku (Enokido 509-40 Tel: 029-837-2711) e Imagawa Yakkyoku Tsukuba Hojyoten (Hojo 5117 Tel: 029-850-7711)

***01/01** Imagawa Yakkyoku Tsukuba Kamiyokobaten (Kamiyokoba 2573-128 Tel: 029- 837-2411) e Imagawa Yakkyoku Tsukuba Amakuboten (Amakubo 1-1-6 Tel: 029- 858-2877)

***02/01** Matsunoki Yakkyoku (Matsunoki 187-7 Tel: 029-850-5100), Tsukuba Nishiodori Yakkyoku (Kaname 1069-5 Tel: 029- 877-1333) y Imagawa Yakkyoku Tsukuba Hojyoten (Hojo 5117 Tel: 029-850-7711)

***03/01** Imagawa Yakkyoku Tsukuba Kamiyokobaten (Kamiyokoba 2573-128 Tel: 029- 837-2411), Gakuen Chozai Yakkyoku (Enokido 509-40 Tel: 029-837-2711) e Imagawa Yakkyoku Tsukuba Amakuboten (Amakubo 1-1-6 Tel: 029- 858-2877)

Información de Salud

★Vacunación

❖ Vacunación contra Poliomielitis

Fechas y locales

Centro de Salud	Fecha
Centro de Salud de Yatabe	15/12(jue) y 16/1(lun)
Centro de Salud de Sakura	16/12(vie), 13/1(vie) y 30/1(lun)
Centro de Salud de Oho	18/1(mie)

Horario: Desde 13:30 (Recepción de 13:00 a 14:20)

Dirigido a: Niños desde 3 meses de nacidos hasta menores de 7 años y 6 meses

Documentos a presentar: libreta de maternidad (Boshi Kenko Techo), cuestionario médico para la vacunación de poliomielitis

* No se necesita hacer reservaciones

*Se recomienda dar prioridad a las vacunas contra el sarampión y rubéola si el infante es mayor de un año y menor de 2 años, como aquellos que están cerca de cumplir un año de vida.

❖ Vacunación contra el Sarampión y Rubéola

Dirigido a :

- ① Niños mayores de un año y menores de 2 años cumplidos
- ② Nacidos entre el 2 de abril de 2005 y 1 de abril de 2006
- ③ Nacidos entre el 2 de abril de 1998 y 1 de abril de 1999
- ④ Nacidos entre el 2 de abril de 1993 y 1 de abril de 1994
- ⑤ Nacidos entre el 2 de abril de 1994 y 1 de abril de 1995

Los menores del ② al ⑤, deberán vacunarse antes del 31 de marzo del 2012. Los estudiantes que les correspondan al ⑤ es en el caso de que tienen motivos especiales tales como excursión escolar o eventos escolares en el extranjero. Los estudiantes que no corresponden, vacúnense cuando estén en el 3er año de la preparatoria

Consultas: Centro de Salud de Sakura Tel. 029-857-3931

★Control Médico para Niños

Sin importar la zona de residencia, se pide realizar este control en Sakura Hoken Center o Yatabe Hoken Center. Las personas sujetas a este control serán notificadas a fines del mes anterior. Las preguntas se pueden realizar en cada uno de los centros de salud mencionados o en la División de Promoción de la Salud de la Municipalidad de Tsukuba.

División de Promoción de la Salud de la Municipalidad de Tsukuba TEL 029-883-1111

Recepción del chequeo: 12:45 a 13:30

Inicio del Chequeo Médico: 12:45

Centro de Salud de Sakura Tel. 029-857-3931

Centro de Salud de Yatabe Tel. 029-838-1100

Examen médico para niños de 18 meses

Fecha	Local	Infantes nacidos en
11/1(mie), 17/1(mar)	Centro de salud de Sakura	Junio de 2010
25/1(mie)	Centro de Salud de Yatabe	

○Examen médico para niños de 3 años

Fecha	Local	Infantes nacidos en
21/12(mie)	Centro de Salud de Yatabe	Noviembre de 2008
10/1(mar), 12/1(jue)	Centro de salud de Sakura	Diciembre de 2008
19/1(vie)	Centro de Salud de Yatabe	

■Subsidio para el Tratamiento de Fertilidad

La municipalidad apoya económicamente para las personas que han recibido tratamiento de fertilidad.

Tratamiento	Fertilización in vitro - Microinseminación
Contenido del subsidio	Al año podrán recibir hasta dos veces, cada tratamiento como máximo 50mil yenes. Dicha subvención será de 5 años.

Información: División de Promoción de Salud TEL 029-883-1111

○Vacuna para Prevenir el Cáncer del Cuello Uterino

Antes no había abastecimiento y se controlaba la primera vacunación, sin embargo, ya hay la cantidad suficiente y se ha abierto la vacunación. Las personas que desean recibir esta vacuna, reserven en uno de los hospitales colaboradores de Tsukuba.

○Boleto para el Chequeo en la Institución Médica sobre el Cáncer de Útero

Inscripción: Municipalidad de Tsukuba Departamento de la Promoción de Salud, en los Centros de Salud de Oho, Sakura y Yatabe, Centros de Ventanillas de Kukisaki, Tsukuba y Toyosato.

Edad: Mayores de 20 años (cumplidos hasta el 31 de marzo del 2012)

Monto a pagar: 2,200 yenes (mayores de 70 años es gratis)

Período de consulta y emisión: Hasta el 31 de enero del 2012

Mayor información: Departamento de Promoción de la Salud TEL 029-883-1111



Convocatoria 2012 para Miembros Estudiantiles del Comité de Coordinadores de Relaciones Internacionales

El Ayuntamiento de Tsukuba cuenta con la figura del Comité de Coordinadores de Relaciones Internacionales para la publicación de sus boletines internacionales, entre otras labores. Se acerca pues la época de reclutamiento de miembros para este trabajo en el año fiscal 2012.

Requisitos:

1. Ser extranjero y estar registrado en la Ciudad de Tsukuba
2. Ser estudiante de pregrado, posgrado o universidades de corto término hasta el 31 de marzo de 2013
3. Estar interesado en el voluntariado de intercambio internacional
4. Poseer buenas habilidades de comunicación en japonés
5. Poseer buenas habilidades computacionales de oficina
6. Poseer excelentes habilidades para la traducción

Período del contrato: del 1 de abril de 2012 al 31 de marzo de 2013.

Idiomas necesarios: inglés, chino, coreano, tailandés, portugués, español. Se buscan 2 personas por cada idioma.

Para aplicar a este empleo, envíe el formulario de inscripción para miembros estudiantiles del Comité de Coordinadores de Relaciones Internacionales, debidamente diligenciado y adjunte su fotografía y documentos necesarios. Envíe estos papeles a la División de Asuntos Internacionales en el Ayuntamiento de Tsukuba por correo o personalmente.

Fecha límite para enviar los documentos: Lunes 23 de enero de 2012.

Aquellos elegidos por sus documentos presentarán un examen de traducción y una entrevista. Se darán más detalles después de la preselección.

Obtenga más información sobre esta convocatoria en el anuncio oficial de la misma, y descargue el formulario de inscripción en la página de Internet del Ayuntamiento.

Informes: Ayuntamiento de Tsukuba, División de Asuntos Internacionales ☎ 029-883-1111

Una frase en Japonés

En este espacio les presentaremos una frase útil y típico en el idioma japonés. Las palabras y frases del mes son relacionadas con el "Año Nuevo" y se utiliza bastante en el mes de diciembre.

★ 大晦日 (おおみそか) OOMISOKA : El año viejo

★ 謹賀新年 (きんがしんねん) KINGA SHINNEN : La frase muy común el Nengajyo (tarjeta de año Nuevo). Significa "Prospero Año Nuevo".

★ 初日の出 (はつひので) HATSU HINODE : El sol naciente del día 1 de enero

★ 年賀状 (ねんがじょう) NENGA JO : Tarjeta de Año Nuevo

★ 初詣 (はつもうで) HATSUMOUDE : Ir a los templos en año nuevo

★ 門松 (かどまつ) KADOMATSU : Una pareja de decoración de pinos que se colocan en la puerta de la casa

★ 鏡餅 (かがみもち) KAGAMIMOCHI : Pasteles de arroz redondos y se pone uno encima del otro. Dependiendo de region, se varia forma y número.

● Ejemplos

明けましておめでとうございます。今年もよろしくね。

A: Akemashite Omedetou Gozaimasu. Kotoshimo Yoroshiku ne.

明けましておめでとうございます。今年もよろしく願います。

B: Akemashite Omedetou Gozaimasu. Kotoshimo Yoroshiku Onegaishimasu.

Información de eventos

Lugar de inscripción: Tsukuba Toshi Shinko Zaidan(Takezono 1-10-1) TEL 029-856-7007, Tsukuba Capio (Takezono 1-10-1) TEL029-851-2886

Información: Tsukuba Toshi Shinko Zaidan TEL029-856-7007, División Internacional y Cultura TEL029-883-1111

4to evento "Hablemos en Japonés"

Es un evento que ofrece la oportunidad de profundizar el conocimiento del idioma japonés, para las personas que estudian el idioma a través de los juegos o adivinanzas.

Fecha y Hora: Domingo, 12 de febrero, 2012 10:00-15:30

Lugar: Tsukuba Science Information Center

Para las personas que corresponden: Las personas que estudian japonés (Registro anticipado, habrán cupos libre el día del evento)

Tarifa: Gratis

Modo de inscripción: Por teléfono o diríjense directamente al local

Contenido

Se buscan voluntarios: Los mayores estudiantes de secundaria para la recepción y asistente del día de evento.

Información: Asociación Internacional de Tsukuba Tel. 029-869-7675

División Internacional y Cultura TEL029-883-1111

Escuela para aprender a Esquiar hacia los Niños

Fecha: Del 24 al 26 de marzo del 2012 (2 noches y 3 días)

Lugar: Oze Iwakura Ski Jyo

Lugar de encuentro: Gimnasio de Sakura

Personas que corresponda: Estudiantes de Sexto Grado de Primaria

Capacidad: 200 personas

Tarifa: 27,000 yenes (El pago se realizará el día de la reunión de explicación)

Incluye: Clase, hospedaje, seguro, fotografías, tickets para la Telesilla por tres días y otros gastos. El alquiler de cada equipo de esquiar y ropa 3,000 yenes.

Al reverso de la postal tendrán que escribir:

1.Nombre (Furigana)

2.Sexo

3.Nombre del Colegio, grado y clase.

4.Código postal y dirección

5.Teléfono

6.Nombre del apoderado con su sello o firma.

7.Nivel (Si es principiante o si ya tiene experiencia en esquiar)

8.Talla, peso.

9.Si desea alquilar el equipo de esquiar o no (talla de zapatos)

10. Si desea alquilar la ropa de esquiar o no.

Para mayor información: Dirección 〒305-8555 Tsukuba shi Karima 2530-2 División de Promoción de Deportes Tel 029-883-1173

Información de la Biblioteca Central

Horario de atención:

Miércoles, sábados y domingos 9:30 – 17:00

Martes, jueves y viernes 9:30 – 19:00

Además de la Biblioteca Central, los centros comunitarios de Yatabe, Tsukuba, Onogawa y Kukizaki también cuentan con bibliotecas (horario de atención: martes a domingo, 10:00 – 18:00)

Cierres programados de la biblioteca central

Diciembre: 5, 12, 19, 23, 26, 28, 29, 30 y 31

Enero: 1, 2, 3, 4, 9, 10, 16, 23 y 30

Para alquilar material de la biblioteca:

Para poder alquilar libros, CDs u otro material de la biblioteca se requiere una

tarjeta de uso

(Riyou Kaado). Las personas que viven dentro de la ciudad pueden obtenerla presentando un documento que confirme su dirección actual (tarjeta de registro de extranjeros, licencia de conducción, tarjeta de afiliación al seguro de salud, etc.) además del respectivo formulario diligenciado en la Biblioteca Central o en cualquiera de los centros. Las personas cuya dirección no corresponde a ciudad de Tsukuba pero laboran o estudian en la misma también pueden obtener una tarjeta de uso. Para ello, además de los requisitos detallados anteriormente, deben presentar una tarjeta de identificación como empleado o estudiante.

Mayor Información: ☎ 029-856-4311

Clínicas dentales de guardia en feriados de Año Nuevo

*29/12 Takezono Shika (Takezono 2-7-7 Tel: 029-852-1460) y Sakairi Shika In (Toyosatonomori 1-18-11 Tel: 029- 847-8371)

*30/12 Sakuragaoka Shika Center (Azuma 3-17-6 Tel: 029-852-1518) y Gakuen Shika (Takezono 2-7-11 Tel: 029-863-1818)

*31/12 Ueno shika In (Amakubo 3-14-8 Tel: 029-851-6352) y Yoshimura Shika In (Sa 476 Tel: 029-864-2220)

*01/01 Clover Shika In (Matsushiro 2-14-9 Sigma box 1F Tel: 029- 875-8817)

y Nobori Shika In (Higashiarai 24-19 Tel: 029- 852-3323)

*02/01 Nishi Shika In (Namikii 4-4-2 Namiki Shopping Center 2F Tel: 029-851-3110) y Funakubo Seiko Dental Office (Shimana 3657-5 Tel: 029-875-7510)

*03/01 Teshirogi Shika (Matsushiro 4-200-1 Tel: 029-852-0930) y Ooki Shika In (Oonuki 1175 Tel: 029-867-2811)



Consultas sobre impuestos

La Municipalidad de Tsukuba pone a disposición del público su servicio de consultas para asuntos relacionados con la declaración final de impuestos, que se habrá de diligenciar entre el 16 de febrero y el 15 de marzo en la nueva sede municipal. Los temas a tratar respecto a la declaración de impuestos (desde el 1ro de febrero) serán los siguientes:

1) *Consultas sobre los impuestos municipales y prefecturales*

Desde el 2012 en algunas áreas pagarán nuevo gravamen de planificación urbana

Debido al aumento del área de tratamiento de aguas residuales, desde abril de 2012 se aumentará el nuevo gravamen de planificación urbana en Midorigaoka, una parte de Shimana, Nishioka, Nishioonuma, Yoshinuma, Kamigo, como para aquellas zonas en las que se hizo posible el uso del alcantarillado público.

Informes: Sección de Impuestos a la Propiedad, segundo encargado Tel: 029-883-1111

Manejo de asuntos de las entidades públicas este fin de año

Instituciones principales

►Municipalidad y Centros de ventanillas

Cerrados del jueves 29 de diciembre al martes 3 de enero. En la municipalidad solo se manejarán notificaciones de registro familiar.

Informes: Municipalidad de Tsukuba, División de Ciudadanía Tel: 029-883-1111

►Centros comunitarios

Cerrados del jueves 29 de diciembre al martes 3 de enero. Reservas por Internet cerradas del miércoles 28 de diciembre al jueves 5 de enero.

Informes: en cada centro comunitario o Municipalidad de Tsukuba, División de Aprendizaje Vitalicio Tel: 029-883-1111

►Casa de Niños

Cerrado del jueves 29 de diciembre al martes 3 de enero. Informes: en cada Casa de Niños o Municipalidad de Tsukuba, División de Menores Tel: 029-883-1111

►Biblioteca Central

Cerrada del miércoles 28 de diciembre al miércoles 4 de enero.

*Cambios en el tiempo de alquiler:

El material impreso alquilado entre el miércoles 14 de diciembre y el miércoles 21 de diciembre tiene un período especial de préstamo de 3 semanas.

El material audiovisual alquilado entre el miércoles 21 de diciembre y el martes 27 de diciembre tiene un período especial de préstamo de 2 semanas.

*La cantidad de material alquilable no tiene cambio.

*Cierre del buzón de devolución de material: del miércoles 28 de diciembre a las 17:00 al miércoles 4 de enero a las 8:30.

*Horario de las salas de lectura durante el sábado 24, domingo 25, martes 27 de diciembre y del jueves 5 al domingo 8 de enero.

[Sistema de reemplazo total]

Mañanas: de 9:30 a 13:00 (recepción desde 9:30)

Tardes: de 13:30 a 17:00 (recepción desde 12:30)

*En caso de llenarse todos los puestos, se podrán estar a disposición del público las salas de juntas

Lugar: Municipalidad de Tsukuba, 2do piso, sala de juntas

Fecha: Del 1ro al 15 de febrero de 2012 (11 días; excepto sábados, domingos y feriados)

2) *Consultas itinerantes sobre la declaración de impuestos*

En Kukizaki: Kukizaki koryu center, 2do piso, gran sala de juntas, del 1 al 8 de febrero de 2011 (6 días; excepto sábados, domingos y feriados)

En Tsukuba: Hall comunitario Tsukubane, 2do piso, sala de juntas, del 7 al 14 de febrero (6 días; excepto sábados, domingos y feriados)

3) *Esquina de orientación sobre la declaración final de impuestos por computador*

Lugar: Municipalidad de Tsukuba, 2do piso, sala de investigación, del 1 de febrero al 15 de marzo (32 días; excepto sábados, domingos y feriados).

Fecha de límite del pago de impuestos municipales

Fecha límite: Lunes 26 de diciembre

►Impuesto sobre Inmuebles e Impuesto de Planificación Urbana

Informes: División de Impuesto a la Propiedad y pago de impuestos Tel: 029-883-1111

►Impuestos de Seguro Nacional de Salud (6to Período)

Informes: Sección de Impuesto de Seguro Nacional de Salud, Departamento de Seguro Nacional y Pensión Tel: 029-883-1111

del segundo piso. No hay recepción; los puestos se adjudican en orden de llegada.

*Para información sobre las salas de lectura de los Centros comunitarios, consulte directamente: Biblioteca central Tel: 029-856-4311

CC Yatabe Tel: 029-836-0139

CC Tsukuba Tel: 029-867-3135

CC Onogawa Tel: 029-838-0501

CC Kukizaki Tel: 029-876-3311

Recolección de basuras, acueducto y alcantarillado

►Recolección de basuras

Se detendrá del viernes 30 de diciembre al lunes 2 de enero. Se recolectará basura combustible el jueves 29 de diciembre y el martes 3 de enero.

►Basura de gran tamaño

El último día de recolección de basura de gran tamaño será:

Zona Norte: viernes 16 de diciembre

Zona Este: miércoles 21 de diciembre

Zona Oeste: miércoles 28 de diciembre

Zona Sur: viernes 23 de diciembre

*Puede reservar su turno de recolección por teléfono con un mínimo de 2 días de anticipación o por Internet con un mínimo de 5 días.

*Del jueves 29 de diciembre al martes 3 de enero no habrá atención telefónica.

Informes: Centro de recepción de basuras de gran tamaño Tel: 029-860-2984

►Clean Center

Recepción hasta el jueves 29 de diciembre a las 16:30, y desde el martes 3 de enero a las 8:30.

Informes: Clean Center Tel: 029-867-1379

►Operación del Tratamiento del Servicio de Alcantarillado (Cerrado del viernes 30 de diciembre al martes 3 de enero)

Informes: Clean Center Instalaciones de Alcantarillado Tel: 029-867-4321 o Subdivisión Sur Tel: 029-876-2615

►Centro de atención al cliente del acueducto

Cerrado del jueves 29 de diciembre al martes 3 de enero. Informes: Centro de atención al cliente del acueducto Tel: 029-851-2811

Transporte público y turismo

►Tsukubus Funcionamiento normal

Informes: Municipalidad de Tsukuba División de Políticas de Transporte Tel: 029-883-1111

►Tsukutaku

Sin servicio del jueves 29 de diciembre al martes 3 de enero. *Durante estas fechas tampoco se podrá hacer reservaciones. Las reservaciones para el miércoles 4 de enero deberán realizarse hasta el miércoles 28 de diciembre.

Informes: Tsukutaku Center Tel: 029-877-1239

►Centro de Información General de Tsukuba

Cerrará del jueves 29 de diciembre al martes 3 de enero. Tel: 029-855-8155 *de 8:30 a 18:30

►Centro de Información Turística del Monte Tsukuba

Funcionamiento normal. Tel: 029-866-1616

*de 8:30 a 17:15

►Plaza Histórica de las Ruinas de Hirazawa Kanga y el Archivo Histórico y Cultural de Sakura

Cerrarán del miércoles 28 de diciembre al miércoles 4 de enero.

►Centro de Manejo del Patrimonio Arqueológico

Cerrará del jueves 29 de diciembre al martes 3 de enero. Informes: Oficina de Patrimonio Cultural del Departamento de Asuntos Internos de Educación Tel: 029-883-1111

Servicios médicos de emergencia

►Si necesita una Institución Médica de Emergencia

Llame al Centro de Información de Emergencias Médicas Tel: 029-241-4199. *Atención las 24 horas, todo el año.

►Línea de Consultas de Emergencias Médicas Infantiles de Ibaraki

►Desde teléfonos fijos de botones o teléfonos celulares al Tel: #8000

►Otros teléfonos al Tel: 029-254-9900.

*Gratis (el costo de llamada lo paga el usuario)

Horario de atención:

Día: 9:00 a 17:00 (domingos, feriados y solo del 29 de diciembre al 3 de enero)

Noche: 18:30 a 23:30 todo el año.

Clínicas de guardia en feriados de Año Nuevo (9:00-17:00) Diciembre-Enero

Las clínicas pueden cambiar según su disponibilidad. En caso de emergencia comunicarse a la directriz del Departamento de Bomberos Tel: 029-851-0119

*18/12 Sunshine Clinic (Yatabe 6107-14 Tel: 029-839-3333) y Sakayori Iin (Kunimatsu 855-2 Tel: 029-866-0106)

*23/12 Tsukuba Tsuji Clinic (Kenkyugakuen C50 Gaiku 1 Iias Tsukuba Tel: 029-868-7170) y Tsukuba Chuo Byoin (Hojo 5118 Tel: 029-867-1211)

*25/12 Kusunose Iin (Oguki 509-1 Tel: 029-876-2711) y Oda Naika Clinic (Oda 2951 Tel: 029-867-0114)

*29/12 Tsukuba Icho Byoin (Takamihara 1-2-39 Tel: 029-874-3321) y Tsukuba Byoin (Sasagi 1761 Tel: 029-855-0777)

*30/12 Tsukuba Icho Byoin (Takamihara 1-2-39 Tel: 029-874-3321), Tsukuba Soai Byoin (Takasaki 1008 Tel: 029-873-2511) y Tsukuba Kinen Byoin (Kaname 1187-299 Tel: 029-864-1212)

*31/12 Tsukuba Gakuen Byoin (Kamiyokoba 2573-1 Tel: 029-836-1355), Tsukuba Byoin (Sasagi 1761 Tel: 029-855-0777) y Tsukuba Chuo Byoin (Hojo 5118 Tel: 029-867-1211)

*01/01 Tsukuba Soai Byoin (Takasaki 1008 Tel: 029-873-2511) y Ichihara Byoin (Oozone 3681 Tel: 029-864-0303)

*02/01 Sakane M Clinic (Matsunoki 162-7 Tel: 029-836-6612), Tsukuba Kinen Byoin (Kana+-

*91me 1187-299 Tel: 029-864-1212) y Tsukuba Chuo Byoin (Hojo 5118 Tel: 029-867-1211)

*03/01 Tsukuba Gakuen Byoin (Kamiyokoba 2573-1 Tel: 029-836-1355), Tsukuba Byoin (Sasagi 1761 Tel: 029-855-0777) y Ichihara Byoin (Oozone 3681 Tel: 029-864-0303)

*08/01 Tsukuba Soai Byoin (Takasaki 1008 Tel: 029-873-2511) y Hirose Iin (Hojo) (Hojo 85 Tel: 029-867-0127)

*09/01 Jiyugaoka Iin (Jiyugaoka 165-19 Tel: 029-876-0888) y Hirose Clinic (Kunimatsu 56-1 Tel: 029-866-0129)

*15/01 Tsukuba Icho Byoin (Takamihara 1-2-39 Tel: 029-874-3321) y Aoyagi Iin (Uemuro 887 Tel: 029-857-1522)

*22/01 Yukari Iin (Ooi 1622 Tel: 029-874-1531) y Iioka Iin (Sakura 3-20-2 Tel: 029-857-7526)

*29/01 Takasaki Clinic (Takasaki 772-12 Tel: 029-873-3733) y Kashimura